

DILETTO MUSICALE

Johann Strauß

Johann Strauss (Sohn)

Dolci pianti (Süße Tränen)

Romanze für Violoncello und Orchester

(Thomas Aigner)

Partitur

**Doblingers Johann Strauss Gesamtausgabe
in Zusammenarbeit mit dem
Wiener Institut für Strauss-Forschung**

DM 1079



DOBLINGER

VORWORT

„Romanzen“ waren im Umkreis St. Petersburgs zur Zeit der sommerlichen Gastspiele von Johann Strauss (1856 – 1865, 1869) sehr populär. Unter diesem Begriff versteht man in Russland vor allem das vom heimischen Volksliedgut beeinflusste, auf einen literarischen Text komponierte Kunstlied. Die dichterischen Vorlagen drehen sich meist um Themen wie Abschied, Trennung, Verbannung, Lebensüberdruß u. dgl., was sich musikalisch in einer Vorliebe für die Molltonarten widerspiegelt.

Johann Strauss trug der Beliebtheit der Gattung zunächst insofern Rechnung, als er für seine Konzerte im „Vauxhall“ von Pawlowsk mehrere Romanzen russischer Komponisten für Soloinstrument und Orchester bearbeitete bzw. bearbeiten ließ. Bevorzugte Soloinstrumente waren, dem Zeitgeschmack entsprechend, Violoncello und Kornett. 1860 ging Strauss schließlich daran, mit eigenen von vornherein instrumental erdachten Kompositionen im gleichen Stil zu diesem Genre beizutragen; dabei ergaben sich auch Anknüpfungspunkte zur mittel- und westeuropäischen Instrumentalromanze.

Die Romanze *Dolci pianti* entstand in Strauss' Bestreben, das 1863 in Pawlowsk für seine Gattin Jetty komponierte gleichnamige Lied nach einem Text von Pietro Metastasio für die Wiedergabe in den eigenen Konzerten im Vauxhall nutzbar zu machen. Dabei wurde die Singstimme dem Violoncello übertragen und die zweiteilige Form AB durch eine rein vom Orchester getragene Fortspinnung des zweiten Teils sowie die – voller orchestrierte – Wiederholung des ersten Teils zur dreiteiligen Form ABA, gefolgt von einer kurzen Coda, erweitert. In puncto Instrumentierung setzt Strauss die bei der Komposition seiner Romanzen zu beobachtende zunehmende Verschlankung des Orchesters fort: Neben den (sordinierten) Streichern schreibt er nur eine Flöte, zwei Fagotte, drei Hörner und eine Harfe vor, wohl um das Soloinstrument stärker hervortreten zu lassen.

Die Romanze ist Philipp Karell, einem Militärarzt und Leibarzt der russischen Kaiser Nikolaus I. und Alexander II., gewidmet. Die Uraufführung erfolgte am 6. [nach dem heute gültigen gregorianischen Kalender am 18.] August 1863 im zweiten Benefizkonzert zugunsten des Kapellmeisters Strauss. Das Werk musste laut Jettys Bericht an den Wiener Verleger Carl Haslinger „immer wiederholt werden und klingt ganz reizend“. Bis Saisonende kam es in Pawlowsk noch zu einem Dutzend Aufführungen, Wiederholungen nicht eingerechnet. In der Folge stand die Romanze auch in Wien auf dem Programm.

Eine Klavierfassung erschien, vermutlich erst 1864, im St. Petersburgs Verlag A. Büttner unter der Opuszahl 283. Von dieser Edition ist kein einziges Exemplar bekannt. Es existiert jedoch eine Abschrift des Cellisten Ludwig Drahanek, einem Sohn jenes Johann Drahanek, der 1823 gemeinsam mit seinem Bruder Anton und Joseph Lanner ein später um Johann Strauss (Vater) erweitertes Kleinensemble gebildet hat. Außerhalb Russlands wurde das Werk nicht nachgedruckt. Der Orchestersatz ist einzig über die Abschrift eines nicht näher genannten Mitglieds der Strauss-Kapelle überliefert (siehe Revisionsbericht).

Thomas Aigner

PREFACE

'Romances' were very popular in the environs of St. Petersburg at the time of Johann Strauss' summer guest seasons (1856 – 1865, 1869). In Russia, this term implies mainly an art song influenced by folk songs and composed on a literary text. The lyrics mostly deal with themes like farewell, separation, banishment, weariness of life, etc., musically resulting in a predilection for the minor keys.

At first, Johann Strauss took this genre's popularity inasmuch into account as he had some Romances by Russian composers arranged for solo instrument and orchestra for his 'Vauxhall' concerts at Pavlovsk. The preferred solo instruments were, following the taste of the times, cello and cornet. In 1860, however, Strauss proceeded to produce his own, originally instrumental, compositions in the same style; some connecting factors to the Central and Western European instrumental Romance resulted.

The Romance *Dolci pianti* was written in Strauss' endeavour to make the song of the same name on a text by Pietro Metastasio, originally composed in 1863 in Pavlovsk for his wife Jetty, suitable for performance of his own concerts in the Vauxhall. The vocal part was entrusted to the solo cello, the bipartite form AB was enlarged with a purely orchestral continuation of the second section and the – more fully orchestrated – repeat of the first section, resulting in a complete ternary form ABA, followed by a short coda. In terms of orchestration Strauss continues the increasing downsizing of his orchestra; a trend already visible in the composition of his other Romances: apart from the (muted) strings he only asks for one flute, two bassoons, three horns, and one harp; probably in order to better set off the solo instrument.

The Romance is dedicated to Philipp Karell, a military surgeon and personal physician of the Russian Czars Nicholas I and Alexander II. The world premiere took place on 6 [18 according to today's Gregorian calendar] August 1863 during the second concert given for the benefit of Strauss. According to Jetty's report to Viennese publisher Carl Haslinger, the piece "*had to be encoored repeatedly and sounds quite lovely*". It was performed a dozen times in Pavlovsk until the end of the season, not counting encores. Afterwards, the Romance was also performed in Vienna.

A piano solo edition was published, presumably only in 1864, by the St. Petersburg publisher A. Büttner as Opus 283. Not a single copy of this edition survives. However, a manuscript copy written by cellist Ludwig Drahanek, does exist; Drahanek was a son of the same Johann Drahanek, who had formed a small ensemble in 1823 together with his brother Anton and with Joseph Lanner, only to be later joined by Johann Strauss I. The piece was not reprinted outside Russia. The orchestration is only available through a manuscript copy of a not further identified member of the Strauss orchestra (see critical report).

Thomas Aigner

Dolci pianti

(Süße Tränen)

Romanze für Violoncello und Orchester

Johann Strauss Sohn (1825 – 1899)

herausgegeben von Thomas Aigner

Andante

Flöte

1. u. 2. Fagott

1. u. 2. Horn in F

3. Horn in F

Harfe

Violoncello solo

1. Violine

2. Violine

Viola

Violoncello

Kontrabass

Harfe

Vc. solo

1. Vl.

2. Vl.

Va.

Vc.

Kb.

p

pp

Solo

con sordino



56 *rit.*.....

1. u. 2. Fag.

1. u. 2. Hr. in F

Harfe

Vc. solo

1. Vl.

2. Vl.

Va.

Vc.

Kb.

||| *a tempo* *rit.*.....

61

Fl.

1. u. 2. Fag.

1. u. 2. Hr. in F

3. Hr. in F

Harfe

Vc. solo

1. Vl.

2. Vl.

Va.

Vc.

Kb.